

What Is A Kahuna?

Cos'è un Kahuna?

By Serge Kahili King

Traduzione a cura di Josaya

<http://www.josaya.com/>

Esistono ancora moltissimi malintesi circa cos'è un kahuna hawaiano. Scrivo questo articolo per fornire chiarimenti in materia.

Secondo Lorrin Andrews, autore del primo dizionario hawaiano pubblicato nel 1865, "Kahuna" è una contrazione di "kahu" (che significa cucinare, soprattutto in un forno a terra) e "Ana" (una particella che si aggiunge alla parola come "ing" inglese). Così il significato che si percepisce da questa definizione è "una cucina".

Questo non ha molto senso! Ma se si comprende che "kahu" significa anche "prendersi cura della cucina" le cose cambiano. Da sempre la lingua hawaiana ha avuto una forte connotazione simbolica e figurativa,



quindi spesso la stessa parola che si usa per indicare un tipo attività o un' esperienza potrebbe essere applicata ad altre attività connesse o simbolicamente collegate. Così "kahu", che originariamente si riferisce alla cura della cucina, è diventata una parola generale che significa "prendersi cura di qualcosa". Un'altra possibile origine della parola "Kahuna", tuttavia, è semplicemente una combinazione di "kahu" (cura di) e "na" (una particella che trasforma le parole in nomi). In tal caso, una traduzione immediata di "Kahuna" sarebbe "custode".

Con il tempo "kahu" e "Kahuna" sono diventati dei sostantivi con significati un diversi. La parola "kahu" ha cominciato a riferirsi non solo ai custodi, ma ha tutti coloro che svolgono un'attività professionale specifica, come per gli amministratori, i reggenti, i pastori, gli insegnanti, i dirigenti di club, di associazioni, i presidenti di ordini o di altri gruppi. La parola "Kahuna", secondo J.S. Emerson, un osservatore attento della cultura hawaiana, suggerisce il rapporto professionale del sacerdote con la comunità.



Lo stesso Andrews, che ho citato sopra, definisce la parola "Kahuna" come un nome generale, applicato a soggetti che praticano un mestiere, un'arte o una professione specifica.

Viene considerato da alcuni un sostantivo a cui è necessario aggiungere per specificarlo tipo: "Iapa'au Kahuna", un medico; "Pule Kahuna", un prete; "Kahuna Iapa'au Kalai", un falegname; "Kala Kahuna", un gioielliere.

Si può osservare inoltre che la parola Kahuna senza alcun aggettivo (in genere) si riferisce al sacerdote o a una persona che pratica "sacrifici". Pukui e Elbert, autori del "Dizionario moderno standard hawaiano", definiscono un Kahuna come un sacerdote, stregone, mago, ministro, esperto in qualsiasi professione (sia maschi delle femmine). Essi aggiungono che, secondo la 1.845 leggi del regno delle Hawaii medici, chirurghi e dentisti sono stati chiamati Kahuna.

David Malo, autore di "Hawaiian Antiquities", scrive dei kahunas indicandoli solo come sacerdoti e guaritori senza andare particolarmente in dettaglio sulla loro organizzazione. Samuel Kamakau, nel suo



“The People of Old”, entra un po’ più nel particolare sui livelli di maghi e guaritori, sacerdoti e profeti, e menziona anche geologi Kahuna, studiosi della terra, sensitivi, artisti marziali, e molte altre classificazioni.

In “Ruling Chiefs of Hawaii” Kamakau descrive un Kahuna, Paka'a, che era un esperto geologo, fine psicologo, e profondo conoscitore dell'arte della navigazione. Egli descrive anche gli artigiani kahuna molti dei quali sono stati scelti da Kamehameha il Grande per essere gli addetti alla costruzione delle canoe, poiché erano esserti di navigazione, di costruzione di imbarcazioni, di tintura, di intaglio, e di molti altri mestieri. Inoltre, Kamakau descrive brevemente le regole seguite dai ragazzi in formazione per diventare kahunas.

John Papa I'i, scrivendo tra il 1866 e il 1870, dà una buona quantità di dettagli sui kahunas intesi come sacerdoti e sulle pratiche dei kahunas guaritori di quel tempo.

Nel primo volume di “Look To The Source” di Pukui, in merito a Hertig e Lee, kahunas delle vecchie Hawaii, si parla del ruolo di stregoni, di sacerdoti e di guaritori,



ma qualcuno ha aggiunto questa nota su una pagina: "I kahunas formati in modo tradizionale non esistono più!" frase che dimostra solo la limitata conoscenza di chi ha scritto riguardo a ciò di cui sta parlando. Nel secondo volume la parola "kahu" è definita come insegnante o esperto, con "ana" che viene aggiunto come suggerisce Andrews. Poco dopo vi è una citazione da Mary Pukui che descrive il nonno come un kahuna fabbricante di canoa, un pescatore Kahuna, e un kahuna guaritore. Tutto ciò è seguito da un interessante capitolo sui kahunas guaritori con alcuni brevi richiami agli stregoni, ai profeti e ai falsi guaritori e sensitivi moderni, chiamati Kahunas solo dai loro clienti.

Interessante è anche una breve discussione sul pagamento per i servizi forniti dei Kahunas. Si dice che mentre alcuni hawaiani moderni credono e dichiarano che i kahunas guaritori non si fanno pagare per i loro servizi, si ritrovano invece svariate testimonianze attribuite ad antichi scritti hawaiani in cui risulta molto chiaro che i kahuna accettavano in cambio delle loro opere l'offerta di suini, di cibo o altro. Inoltre porta testimonianza di alcuni kahunas



che fissarono dei prezzi definiti per il loro lavoro quando l'economia monetaria divenne prevalente.

Ora che cosa possiamo estrarre da questa breve indagine storica sui kahunas?

Sono stati gli esperti dell'antica società Hawaiana, gli esperti di religione, di salute, di mestieri, di scienza, di psicologia e di magia.

"Kahuna" è un titolo, o come Mr o Dr. O come altre parole descrittive che si utilizzano per designare il settore di competenza.

Così come l'uso moderno della parola "dottore" di per sé è generalmente intesa nel senso di un "medico" anche se in generale ed etimologicamente indica un "laureato", così l'uso del termine "Kahuna" di per sé generalmente indica un sacerdote o un guaritore.

I Kahunas Sono stati sottoposti a una formazione intensa e ampia, prima di essere riconosciuti come esperti nel loro campo, dal loro docente o dalla comunità.

Alcuni kahunas erano esperti in molti campi.



Un Kahunas può essere indifferentemente maschio o femmina.

Anche se non è esplicitamente indicato in precedenza, è evidente dalla lettura delle fonti sopra citate che i kahunas di qualsiasi tipo sono sempre stati in sintonia con il lato spirituale della loro competenza, nonché ovviamente con il lato materiale.

Sotto la Monarchia il termine "Kahuna", iniziò ad essere utilizzato per gli stranieri che sono stati riconosciuti esperti nei loro settori, in particolare per i ministri e gli operatori sanitari.

In tempi recenti, quando le Hawaii sono divenute un'ambita destinazione turistica, i visitatori hanno scoperto che il migliore surfista sulla spiaggia era chiamato "Kahuna Nui nalu he'e", Cioè il maestro surfista. Grazie alla sua competenza era anche il leader tra i surfisti, ed essi avrebbero seguito il suo consiglio per tentare di raggiungere la sua stessa abilità.

E' Famoso ormai "Kahuna Nui", che divenne ben presto "Big Kahuna", che ha assunto significati di "big boss" o addirittura "il più grande e il migliore" in



qualsiasi settore, compreso nel cucinare gli hamburger.

Attualmente la parola "Kahuna" è usata e abusata in molti modi. Alcune persone senza alcuna formazione tradizionale hawaiana sostengono di essere stati «dichiarati» kahunas, cosa questa che avrebbe fatto ridere di cuore gli Hawaiani della vecchia generazione o li avrebbe sconvolti.

Alcuni hawaiani hanno paura della parola perché automaticamente si riferiscono alla stregoneria, e alcuni hawaiani sostengono che nessuno può essere un kahuna se non è hawaiano di nascita. I visitatori vengono alle Hawaii alla ricerca di un "Kahuna", che per alcuni significa un guaritore (psicologico) e per altri un mezzo sciamano.

Come si fa a sapere se qualcuno è veramente un kahuna? Non ci sono regole, e non ce ne sono mai state. Una profonda conoscenza e comprensione della cultura hawaiana sembra essere di dovere perché la parola abbia un significato in un contesto hawaiano. Nell'antichità dell'Hawaii la prova inequivocabile



sarebbe stato il proprio livello di competenza in un dato settore di importanza per gli hawaiani. L'insegnante è colui che conferisce il titolo; il fatto di essere in grado di nominare l'insegnante sembra essere un anch'esso un fattore.

Sono stato educato in modo tradizionale in "kalakupua" o "kupua" in breve, una specie di "sciamanesimo", da mia zia Laka e mio zio Wana da parte Kahili, che originariamente venivano da Kauai. Entrai in quella famiglia come il nipote di Giuseppe Kahili nel 1957.

Il mio maestro, Wana Kahili, mi ha concesso il titolo di "Kahuna kupua" nel 1975 a Goleta Beach, in California, sulla base dei risultati di oltre venti anni di formazione (compreso il tempo trascorso con mio padre). Come la maggior parte di coloro che hanno ricevuto un onore simile, non ho un certificato che provi il titolo e, poiché era una cerimonia privata, non ci sono testimoni per attestare tutto ciò. Ma so quello che so, e so come fare quello che faccio. Questo è abbastanza per me.



Comunque, io non uso più quel titolo. Un aspetto della cultura hawaiana che ho imparato è quello di evitare di offendere gli altri quando è possibile e alcuni hawaiani si sono offesi per il fatto che io lo utilizzavo. Quindi sono "kahu" per i membri della mia organizzazione che vogliono chiamarmi con un titolo; "Il dottor King" per coloro che vogliono riconoscere il mio dottorato in psicologia, e semplicemente "Serge" per il resto del mondo. Ho anche un nome hawaiano, ma onoro i miei genitori utilizzando il nome che mi hanno dato.

Allora, che cosa è un kahuna? E' un titolo che significa ciò che si pensa sia. Se incontri un Kahuna abbi rispetto più per la persona che lui o lei è, che per il titolo.